

## eTalk5 APP みらい PF モデル利用規約について

TAKUMI JAPAN 株式会社

この度はTAKUMI JAPAN 株式会社（以下「当社」といいます。）の「eTalk5 APP みらい PF モデル」（以下「本アプリ」といいます。）をお買い上げいただき、ありがとうございます。本アプリには株式会社みらい翻訳（以下「みらい翻訳社」といいます。）が提供する音声翻訳 API サービス（以下「本 API サービス」といいます。）が利用されております。本書は、ご購入者様が本アプリを使用するにあたって本 API サービスを利用するための条件を記載したものであり、弊社とご購入者様との間の本アプリの売買契約（以下「本売買契約」といいます。）の一部を構成いたしますので、これに違反した場合に本アプリの利用停止、利用制限がなされる場合、弊社よりご購入者様に対して損害賠償請求がなされる場合がございます。

なお、本アプリのご利用を開始した場合には、本書記載の条件にご購入者様のご同意いただいたものとして取り扱わせていただきますので、本書記載の条件をご確認のうえご利用を開始いただきたくお願い申し上げます。

### 第1条 （定義）

本書においては、次の用語はそれぞれ次の意味で使用します。

(1) 購入者

当社と売買契約を締結し、本アプリの購入をする者（法人、個人を問いません。）

(2) 本 API サービス契約

当社とみらい翻訳社との間に締結された本API サービスの提供に関する契約

(3) 本 API サービス用設備

本 API サービスを提供するにあたり、みらい翻訳社が設置するコンピュータ、電気通信設備その他の機器及びソフトウェア

(4) API-KEY

本 API サービスにおいて当社及び購入者とその他の者を識別するために用いられる符号

(5) 翻訳ログ

購入者による本アプリの利用にあたり本 API サービスのサーバ上に蓄積される購入者が入力したテキスト、用語等の文字データ・音声データ、本アプリにより生成した対訳等の文字データ・音声データ及びそれらを再生成（再翻訳を含みます。）した文字データ・音声データ

(6) サービスログ

本アプリと本 API サービスの間で送受信される度に本 API サービスのサーバ上に蓄積される翻訳ログを含まないアクセス情報

(7) ユーザ辞書データ

本アプリを通じて、購入者が入力したユーザ辞書のデータ

(8) 翻訳メモリデータ

本アプリを通じて、購入者が入力した翻訳メモリのデータ

(9) 知的財産権

(i) 日本国内及び日本国外において、契約又は法令に基づいて発生する特許権、実用新案権、商標権、意匠権の各産業財産権及びそれらの出願中のもの並びにそれらを出願する権利、(ii)著作権、(iii)回路配置利用権、(iv)アイディア、コンセプト及びノウハウ、(v)製品及び技術上の新しい知見、データ、(vi)技術的成果、(vii)その他の知的財産に関する財産権

## 第2条 (許諾)

1. 当社は、購入者に対し、本書に定める条件を遵守することを条件として、本 API サービスを利用する、譲渡不可、再許諾不可、かつ非独占的な使用権を許諾します。購入者は、本項に定める使用権を除き、本 API サービスに関する当社、みらい翻訳社又は第三者の知的財産権その他の権利を取得するものではありません。
2. 購入者は、原則として本アプリを日本及び別紙で指定する国・地域で使用することができます。但し、購入者及び本アプリの使用者が以下のすべての条件を満たす場合には、本アプリを日本及び別紙で指定する国・地域以外の国・地域で使用することができます。
  - (1) 購入者及び本アプリの使用者が日本国法により輸出または技術の提供を禁止されている者ではないこと、または、経済産業省が定める外国ユーザリストもしくは米国法で定めるDenied Persons Lists 等に掲載されている者ではないこと（以下「取引禁止者」といいます。）
  - (2) 本アプリまたは本API サービスを禁輸国または貿易制裁国の企業、居住国、取引禁止者に対し利用させないこと
  - (3) 本アプリまたは本API サービスを、日本国の輸出関連法規に定める核兵器を含む大量破壊兵器もしくは通常兵器等の開発、製造または使用のために利用しないこと
3. 日本国外からの本アプリ又は本 API サービスの利用に際し、購入者は当該国の法律や当該国政府の指導に従うものとし、日本国外での本アプリ又は本 API サービスの利用に係る購入者の法的責任につき当社及びみらい翻訳社はいかなる責任を負わないものとし、また当社又はみらい翻訳社の責めに帰すべき事由による場合を除き、日本国外で本 API サービスを利用できない事象もしくは相当の処理遅延が発生する事象について、当社及びみらい翻訳社は一切の責任を負わないものとし、ます。
4. 購入者は、本 API サービスを音声翻訳サービスを利用する目的にのみ（以下「本利用目的」という。）利用することができ、他の目的で利用することはできません。

### 第3条 (本 API サービスの変更等)

1. みらい翻訳社は、自らの判断により、本 API サービスの全部若しくは一部の変更又は提供の終了をすることができるものとします。
2. 当社は、前項により、本 API サービスの全部の提供が終了される場合は、6 ヶ月前までに当社が適切と判断する方法でその旨を購入者に通知します。但し、天変地変等の不可抗力による場合はこの限りではありません。
3. 当社及びみらい翻訳社は、本 API サービスの全部若しくは一部の変更又は提供の終了により、購入者又は第三者に生じた損害について、賠償、補償その他一切の責任を負わないものとします。

### 第4条 (本書の記載内容の変更等)

当社は、自らの判断により、1 ヶ月前までに購入者に通知することで、本書に記載する条件の内容を変更することができるものとします。この場合、当社は、変更内容を、当社のホームページへの掲載又は当社所定の方法により購入者に周知するものとし、当該通知に明示された日時をもって本書に記載される条件は変更されたものとします。

### 第5条 (本 API サービス終了後の処理)

1. 購入者は、本 API サービス契約が理由の如何を問わず終了した場合、みらい翻訳社による本 API サービスの提供が直ちに中止され、以後本アプリを使用することができないことを了承します。
2. 当社及びみらい翻訳社は、本 API サービス契約が終了後、本 API サービス用設備などに記録された API-KEY、ユーザ辞書データ及び翻訳メモリデータ、サービスログその他のデータ等について、みらい翻訳社の判断によりその指定する方式で消去できるものとします。当社及びみらい翻訳社は、API-KEY、訳文ファイル、ユーザ辞書データ及び翻訳メモリデータを消去することによって、購入者又は第三者に発生した直接又は間接の損害について一切の責任を負わないものとします。

### 第6条 (本 API サービスの提供の停止)

1. みらい翻訳社は、購入者が次の各号のいずれかに該当する場合には、購入者への事前の通知をすることなく、本 API サービスの全部又は一部の提供を停止することができるものとします。
  - (1) 本書に規定する義務を履行しなかった場合
  - (2) 本書第 11 条の規定に違反した場合
  - (3) 本 API サービスの利用に関し、直接間接を問わず、みらい翻訳社、当社又は第三者に対し過大な負荷若しくは重大な支障若しくは損害を与えた場合
  - (4) 本売買契約以外の当社との間の契約について、契約違反により当該契約を解除された場合
  - (5) 本売買契約の解除事由に該当する場合
  - (6) みらい翻訳社が前各号に準じて不適切と判断する場合

2. 本条による停止より、購入者又は第三者に損害が発生した場合であっても当社及びみらい翻訳社は一切の責任を負わないものとします。

#### 第7条 (本 API サービスの提供の中断等)

1. みらい翻訳社は、本 API サービスへのリクエスト頻度、サーバの繁忙状況その他自らの判断に基づき、購入者による本 API サービスの利用に制限を設ける場合があります。
2. みらい翻訳社は、次の各号のいずれかに該当する場合には、本 API サービスの全部又は一部の提供を中断することができるものとします。但し、中断時間を可能な限り短くすべく商業的に合理的な努力を払うものとします。
  - (1) 本 API サービス用設備その他サービスの提供に必要なシステム等の保守・点検又は更新を定期的若しくは緊急的に行う場合
  - (2) 本 API サービス用設備その他本 API サービスの提供に必要なシステム等における障害等が発生した場合
  - (3) 電気通信事業者等の電気通信サービスの提供の中止等により本 API サービスの提供を行うことが困難になった場合
  - (4) セキュリティ上の理由でやむを得ない場合
  - (5) 天変地異等による不可抗力により本 API サービスが提供できない場合
  - (6) その他みらい翻訳社が本 API サービスの中断が必要と判断した場合
3. 当社は、前項第 1 号の規定により本 API サービスの提供を中断する場合は、その2週間前までに、その他の規定により本 API サービスを中断する場合は予めその理由、実施時期及び実施期間を当社のホームページへの掲載又は当社所定の方法により、購入者に通知するものとします。但し、緊急対応がやむを得ない場合はこの限りではありません。

#### 第8条 (データの取扱い等)

1. みらい翻訳社は、本 API サービスの提供に伴い購入者から個人を特定できる情報（氏名、住所等）等（以下、「個人情報」と言います。）を取得する場合には、本条に定めるほか、別途みらい翻訳社が定めるプライバシーポリシー（<https://miraitranslate.com/privacy/>）及び個人情報保護法に基づき、個人情報を取り扱うものとします。
2. 当社は、本アプリの販売に伴い購入者から個人情報を取得する場合には、本条に定めるほか、個人情報保護法に基づき、個人情報を取り扱うものとします。
3. 購入者は、ユーザ辞書データ及び翻訳メモリデータ、翻訳ログ、サービスログについて、みらい翻訳社及び本 API サービスにおけるみらい翻訳社及びみらい翻訳社の業務委託先のサーバに保存されることに同意するものとします。
4. 翻訳ログには、個人を特定できる情報（氏名、住所等）等が含まれる場合があります。みらい翻訳社は、購入者のプライバシー保護の観点より、翻訳ログを本 API サービスにおける購入者を識別する情報と関連づけることなく保存します。保存した翻訳ログについては最大1日で削除されます。

5. 購入者は、当社が、個人情報及びサービスログを、第 7 項記載の内容を目的としてみらい翻訳社及びみらい翻訳社が指定する第三者（以下「委託先等」といいます。）に提供することに同意するものとします。
6. 購入者は、みらい翻訳社が、サービスログを、次項記載の内容を目的としてみ委託先等に提供することに同意するものとします。
7. 当社、みらい翻訳社及びその委託先等は、個人情報及びサービスログを統計的なデータに加工したうえで、以下に定める目的で利用することができるものとします。
  - (1) 本 API サービスの提供の目的
  - (2) 本 API サービスのご使用状況の計測・分析の目的
  - (3) 本 API サービスの障害・不具合時の調査・対応の目的
  - (4) 本 API サービスで提供する機能の有効性評価及び機能改善その他本 API サービス及び音声認識技術又は機械翻訳技術の品質向上の目的
  - (5) 新サービスの開発・提供の目的、マーケティング活動のための統計・分析をする目的
8. 当社は、個人情報及びサービスログの取扱いに関して、みらい翻訳社及びその委託先等を個人情報保護法の規定に従い、適切な方法により監督するものとします。

#### **第9条** (バックアップ等)

1. 購入者が、本 API サービス用設備へ送信若しくは記録したユーザ辞書データ及び翻訳メモリデータ、翻訳ログ、サービスログ、その他一切のデータ・情報等（以下「サービスログ等」といいます。）については、当社及びみらい翻訳社は、サービスログ等についてバックアップの義務を負わず、また、いかなる場合であってもサービスログ等の紛失、消失、保管、保存等に関して、一切責任を負わないものとします。
2. 本 API サービスを利用して購入者が本 API サービスのサーバ上に送信するサービスログ等は、購入者の責任で送信されるものであり、当社及びみらい翻訳社はその内容等についていかなる保証も行わないものとします。

#### **第10条** (購入者による本アプリの使用)

1. 購入者は、本アプリを核施設、軍事、航空管制、緊急通信、生命維持装置、その他本アプリの不具合又は故障が死亡、身体傷害又は深刻な環境上の損害を招くおそれがある用途としてはならないものとします。
2. 購入者は、みらい翻訳社が委託先等にサービスログを提供すること並びにみらい翻訳社及び委託先等がサービスログを本書第 8 条第 5 項に定める目的で利用することに同意するものとします。

#### **第11条** (禁止事項)

1. 購入者は、本アプリ及び本 API サービスの利用にあたり、以下の行為を行ってはなりません。

- (1) 本利用目的以外の目的で使用する行為
  - (2) 本アプリ、本 API サービス及び本アプリに含まれるソフトウェアについて、複製、修正、改変、翻案、翻訳等の変更、リバースエンジニアリング、逆コンパイル、逆アセンブル、バイナリーコードからソースコード、技術、プロセス、アルゴリズム、ノウハウ、その他の情報を取得する等の解析又はこれらに類似した行為を、自ら又は第三者をしてこれらを行わせる行為
  - (3) 当社及びみらい翻訳社の事前の書面による承諾を得たものを除き、明示された著作権表示その他の権利表示を削除、改変その他不明確化する行為
  - (4) 第三者に対し、当社及びみらい翻訳社の事前の承諾を得ることなく、本 API サービス又は本アプリを再許諾、譲渡、再販、貸与又は担保の用に供する行為
  - (5) 当社及びみらい翻訳社が示した本 API サービス及び本アプリの使用方法手順等に違反する行為
  - (6) 当社、みらい翻訳社又は第三者の知的財産権その他の権利を侵害する行為、又は侵害するおそれのある行為
  - (7) 第三者に本 API サービス又は本アプリを利用させる行為
  - (8) 法令若しくは公序良俗に違反し、若しくは当社、みらい翻訳社又は第三者に不利益を与える行為
  - (9) 当社、みらい翻訳社又は第三者を差別、誹謗中傷し、又はその名誉若しくは信用を毀損する行為
  - (10) 当社、みらい翻訳社又は第三者のプライバシーを侵害する行為
  - (11) 本 API サービスの提供を妨害する行為、又はそのおそれのある行為
  - (12) 詐欺等の犯罪に結びつく、又は結びつくおそれがある行為
  - (13) コンピュータウイルス等他人の業務を妨害する又はそのおそれのあるコンピュータプログラムを使用する行為若しくは第三者に提供する行為又はそのおそれのある行為
  - (14) 当社、みらい翻訳社又は第三者の運用するコンピュータ若しくは電気通信設備等への不正アクセス行為、クラッキング行為、アタック行為又は当社若しくは第三者の運用するコンピュータ若しくは電気通信設備等に支障を与える方法若しくは態様において本 API サービスを利用する行為若しくはそれらの行為を促進する情報掲載等の行為又はそれに類する行為
  - (15) 本アプリで翻訳した情報を自動翻訳等他の類似サービスの学習データとして利用する行為
  - (16) 前各号に準じて当社又はみらい翻訳社が不適切と判断する行為
2. みらい翻訳社は、本 API サービス及び本アプリの利用に関して、購入者の行為が第1 項各号のいずれかに該当するものであること又は購入者の提供した情報が第1 項各号のいずれかの行為に関連する情報であること知った場合は、本 API サービスの全部又は一部の提供を停止し又は第 1 項各号に該当する行為に関連する情報を削除することができるものとします。但し、当社及びみらい翻訳社は、購入者の行為又は購入者が提供する情報を監視する義務を負うものではありません。

## 第12条 (本書の遵守)

購入者は、その従業者に本アプリ及び本 API サービスを利用させるに当たっては、本書に記載された各種使用条件を遵守させるものとします。

以上

## 当社が本アプリの使用を認める日本国外の国・地域

No	エリア	国・地域
1	アジア	インド共和国
2		インドネシア共和国
3		カンボジア王国
4		シンガポール共和国
5		タイ王国
6		トルコ共和国
7		フィリピン共和国
8		ベトナム社会主義共和国
9		マレーシア
10		ミャンマー連邦共和国
11		ラオス人民民主共和国
12		大韓民国
13		中華人民共和国
14		中華人民共和国香港特別行政区（香港）
15		台湾
16	北米	アメリカ合衆国
17		カナダ
18	中米	コロンビア共和国
19		パナマ共和国
20	南米	ブラジル共和国
21		メキシコ合衆国
22	ヨーロッパ	スイス連邦
23		EU 加盟国
24	中東	アラブ首長国連邦
25	オセアニア	オーストラリア連邦
26		ニュージーランド王国
27	アフリカ	南アフリカ共和国